



Kuchárska kniha

Ski & Wellness Residence Družba



Kuchárska kniha Ľudová reštaurácia



Ski & Wellness Residence Družba

Vitajte a ochutnajte jedlá z našej kuchárskej knihy Ski & Wellness Residence Družba, kde pre Vás pripravujeme jedlá podľa tradičných receptúr rakúsko-uhorskej kuchyne. Táto kuchyná bola pestrou zmesou nemeckého, maďarského, českého, slovenského, židovského, rumunského, talianskeho či poľského jedla.

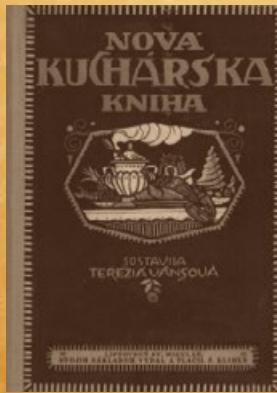
V roku 1870 bola v Budapešti vydaná kuchárska kniha s 1500 receptami v slovenskom jazyku s názvom "Prvá kuchárska kniha v slovenskej reči". Zostavil ju a vydal Ján Babilon, majiteľ reštaurácie v Budapešti. Dielo takéhoto druhu vdaka usilovnej práci Jána Babilona dostalo Slovensko na mapu európskej odbornej a kultúrnej sféry a kulinárstva. A Vy, vážení hostia, máte možnosť vychutnať si jedlá z tejto knihy v našom hoteli.

Interiér a hudba ľudovej reštaurácie majú rovnaký štýl a pripomínajú nám noblesnú eleganciu starých dobrých čias.

Welcome and taste the dishes from our cookbook Ski & Wellness Residence Družba. We have prepared meals from the traditional Austro-Hungarian cuisine for you. This cuisine has been a various mixture of German, Hungarian, Czech, Slovak, Jewish, Romanian, Italian or Polish specialities.

The cookbook was published in 1870 in Budapest and contained 1 500 recipes all in Slovak language. The book was named "The first cookbook in Slovak language". It was compiled and published by Ján Babilon, the owner of a restaurant in Budapest. The work of such kind put Slovakia on the map of the European cultural and culinary sphere, thanks to the hard work of Ján Babilon. Dear guests, you have the opportunity to taste some dishes from this book at our hotel.

The interior and music of the folk restaurant has the same style and reminds us of the noble elegance of the good old days.





Predjedlá • Appetizers

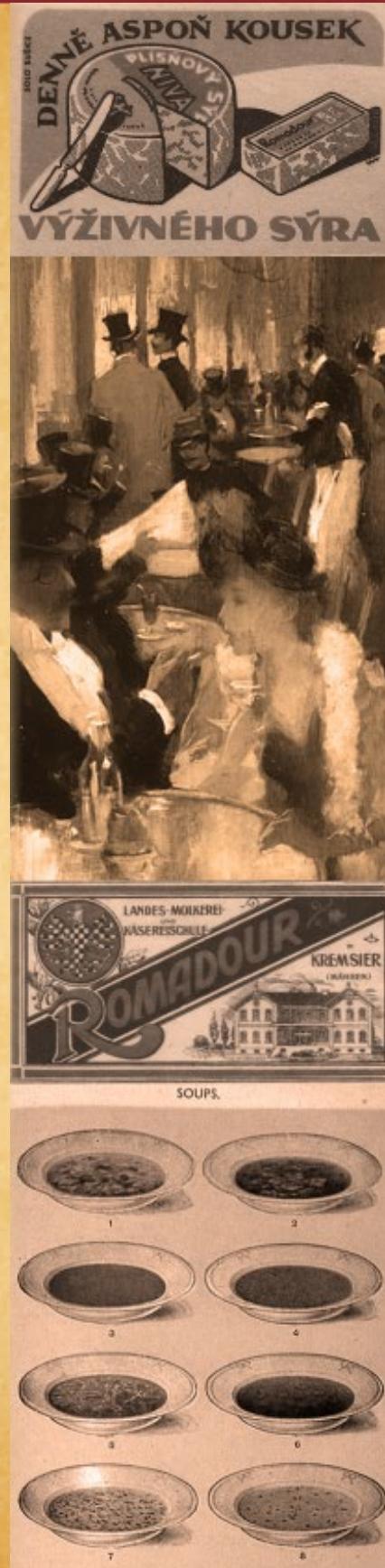
80g	Hovädzí tatarák zaúdený na hoblinách zo slivkového dreva <i>Beef tartar smoked on plum wood chips</i>	14,70 €
110g	Hydinová paštéta <i>Poultry pate</i>	8,50 €

Guláš v kotlíku XXL • Goulash served in XXL pot

0,40 l	Jelení guláš s červeným vínom a brusnicami <i>Venison goulash with red wine and cranberries</i>	22,80 €
--------	--	---------

Polievky • Soups

0,35 l	Ukrajinský boršč z dvoch druhov mäsa <i>Ukrainian borscht cooked from two types of meat</i>	7,80 €
0,35 l	Slovenská kapustnica s hríbami, klobásou a údeným mäsom <i>Slovak „Kapustnica“ - sauerkraut soup with mushrooms, sausage and smoked meat</i>	7,50 €
0,33 l	Silný kurací vývar s mäsom a rezancami <i>Rich chicken noodles soup</i>	5,80 €
0,33 l	Cesnaková polievka so syrom a krutónmi <i>Garlic soup with cheese and croutons</i>	5,80 €
0,33 l	Hrívová na kyslo <i>Sour creamy mushroom soup</i>	7,80 €





Pirohy našej výroby • *Homemade pierogi (dumplings)*

250g	Sibírske pelmene (pirohy) plnené dvomi druhmi mäsa <i>Siberian pelmeni (dumplings) filled with two types of meat</i>	14,50 €
250g	Liptovské bryndzové pirohy so škvarkami <i>Liptov pierogi (dumplings) filled with sheep cheese, topped with bacon pieces</i>	14,50 €
250g	Ukrajinské vareníky s višňami a kyslou smotanou <i>Ukrainian vareniky (dumplings) with cherry and sour cream</i> Doporučujeme so zmrzlinou <i>Recommended with ice cream</i>	14,50 € 2,80€
250g	Čučoriedkové pirohy <i>Blueberry (dumplings)</i> Doporučujeme so zmrzlinou <i>Recommended with ice cream</i>	14,50 € 2,80€

Hlavné jedlá • Main courses

200g	Beef Tagliata (surové plátky z hovädzieho roštenca servírované na rozpálenej panvičke) s bagetou <i>Beef Tagliata (slices of beef roast served on hot pan) with baguette)</i> Doporučujeme omáčku <i>Recommended the sauce</i>	20,30 €
40g	Cesnakovú, alebo z farebného korenia	2,80€
40g	Garlic or colored pepper	2,80 €
180g	Viedenský teláčí rezeň <i>Wiener schnitzel</i>	23,30 €
200g	Staročeské hovädzie na čiernom pive s karlovarskými knedľami <i>Beef stew with dark beer served with Carlsbad dumplings</i>	19,30 €
370g	Jahňacie lýtko s pučenými zemiakmi <i>Lamb shank with mash potatoes</i>	28,00 €
200g	Bravčová panenka na grile so zemiakovou kašou <i>Grilled pork tenderloin with mashed potatoes</i>	18,30 €

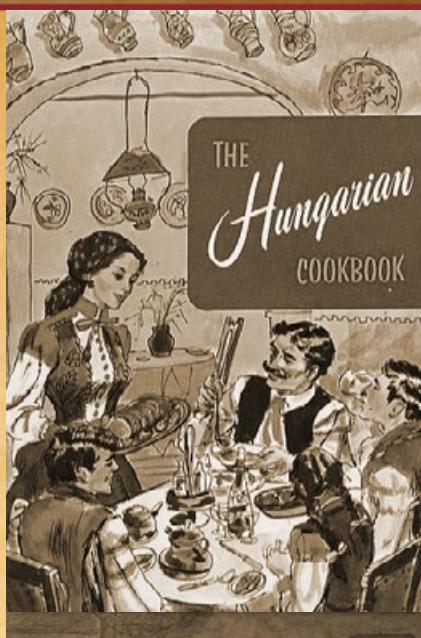


Kuchárska kniha Ľudová reštaurácia



Ski & Wellness Residence Družba

500g	Pečené bravčové rebrá v pikantnej marináde s domácou marinovanou kapustou <i>Oven baked pork ribs in spicy marinade with homemade marinated cabbage</i>	19,80 €
400g	Kováčova panvica (bravčové mäso, slanina, klobása, zemiaky, paradajky, cuketa, cibuľa) <i>Blacksmith plate (pork meat, bacon, sausage, potatoes, tomatoes, zucchini, onion)</i>	15,50 €
1000g	Pomaly pečené bravčové koleno s domácou marinovanou kapustou <i>Slow - roasted pork knee with homemade marinated cabbage</i>	28,00 €
	Za každých 100g naviac <i>Each additional 100 g</i>	2,80 €
180g	Konfitované kačacie stehno s karlovarskými knedľami a kapustou dusenou na červenom víne <i>Confit duck leg served with cabbage stewed in red wine and Carlsbad dumplings</i>	19,80 €
350g	Flambovaná hydinová pečeň s cibuľou, podávaná na panvici s bagetou <i>Flambéed poultry liver with onion , served with baguette</i>	14,30 €
200g	Steak z lososa s fazulkami a zemiakovou kašou <i>Salmon steak with green beans and mashed potatoes</i>	25,20 €
240g	Pstruh na grile z Demänovského rybníka <i>Grilled trout from Demänova river</i>	18,30 €
200g	Vyprážaný kurací rezeň <i>Deep fried chicken breast</i>	14,20 €
200g	Kurací rezeň na grile <i>Grilled chicken breast.</i>	14,20 €
350g	Krémové Tagliatelle s kuracím mäsom <i>Creamy Tagliatelle with chicken meat</i>	14,80 €
350g	Bolonské špagetti "Bolognese" <i>Spaghetti „Bolognese“</i>	14,80 €





P A S T A



Niečo k pivu, vínu a vodke • Side order meal

150g Syrová misa s prosciuttom 18,80 €
Cheese bowl with prosciutto

Jedlá na objednávku • Food for order in advance

Minimálne 24 hodín vopred • Order at least 24 hours in advance

1000g Hus pečená s jablkami, podávaná s dusenou kapustou a lokšami 58,00 €
Oven roasted goose with apples served with stewed cabbage and potato pancakes

Bezmäsité jedlá • Vegetarian dishes

350g Dubákové rizoto s parmezánom 14,80 €
Porcini mushroom risotto with parmesan

350g Grilovaná zelenina na panvičke 14,80 €
Grilled vegetables in a pan

300g Zemiakové placky s kyslou smotanou 10,50 €
Potato pancakes with sour cream

Šaláty • Salads

350g Cézar šalát 15,70 €
 (rímsky šalát, kuracie mäso, vajce, krutóny, sardelový dresing)
Caesar salad (Romaine lettuce, chicken, egg, croutons and anchovy dressing)

200g Miešaný šalát (ľadový šalát, paradajky, uhorky, cibuľa) 5,80 €
Vegetable salad (iceberg lettuce, tomatoes, cucumbers, onion)

350g Grécky šalát (ľadový šalát, paradajky, uhorky, cibuľa, olivy, feta syr) 15,70 €
Greek salad (iceberg lettuce, tomatoes, cucumbers, onion, olives, feta cheese)

200g Domáca marinovaná kapusta s cviklou 5,80 €
Homemade marinated cabbage with beetroot

200g Pikantný mrkvový šalát 5,80 €
Spicy carrot salad





Prílohy • Side dishes

200g	Varené zemiaky <i>Boiled potatoes</i>	3,80 €
200g	Zemiaková kaša <i>Mashed potatoes</i>	4,50 €
200g	Opekané zemiaky <i>Baked potato wedges</i>	3,80 €
150g	Hranolky <i>French fries</i>	4,50 €
200g	Rýža <i>Rice</i>	3,80 €
200g	Kapusta dusená na červenom víne <i>Cabbage stewed with red wine</i>	3,80 €
100g	Chlieb <i>Bread</i>	2,00 €

Omáčky a pochutiny • Sauces and condiments

70g	Sweet chilli omáčka, Tatárska omáčka, Kečup, Horčica, Chren <i>Sweet chilli sauce, Tartar sauce, Ketchup, Mustard, Horseradish</i>	2,80 €
-----	---	--------

Dezerty • Desserts

120g	Jablková štrúdl'a so šľahačkou <i>Apple strudel with whipped cream</i>	6,80 €
100g	Crème Brûlée <i>Crème Brûlée</i>	6,80 €
200g	Palacinky s horúcim domácom džemom a šľahačkou <i>Crepes with hot homemade jam and whipped cream</i>	7,80 €
30 g	Zmrzlina <i>Ice cream</i>	2,80 €

*Prosíme Vás, upozornite obsluhujúci personál, ak ste alergickí na niektorý druh potravín.
Please inform the staff about any of your food allergic.*



Kuchárska kniha Ľudová reštaurácia



Ski & Wellness Residence Družba

Miešané nápoje • Cocktails

0,24l	Aperol Spritz (Prosecco, Aperol, minerálna voda, pomaranč)	8,60 €
0,24l	Campari Spritz (Prosecco, Campari, minerálna voda, pomaranč)	8,60 €
0,20l	Cinzano rosé (Cinzano Bianco, tonic rosé, ovocie)	7,50 €
0,20l	Crodino Spritz – no alcohol (Crodino, minerálna voda, pomaranč)	8,60 €
0,12l	Kir Royal (Prosecco, Crème de Cassic)	8,60 €

Liehoviny • Spirits

0,04l	Vodka Beluga	7,50 €
0,04l	Vodka Ruský Štandard	4,70 €
0,04l	Vodka Finlandia	4,70 €
0,04l	Vodka Absolut Blue	4,60 €
0,04l	Vodka s Horcom	4,60 €
0,04l	Spiš Originál - Borovička	3,90 €
0,04l	Borovička Slovenská	3,50 €
0,04l	Gin Beefeater	4,00 €
0,04l	Hruškovica Jelínek	4,50 €
0,04l	Hruškovica Vilmos	4,70 €
0,04l	Slivovica Gazdovská 52%	4,70 €
0,04l	Rum Diplomatico	9,30 €
0,04l	Rum Zacapa 23 yo	9,90 €
0,04l	Rum Matusalem Reserva	5,00 €
0,04l	Rum (Um Tuzemský)	3,50 €
0,04l	Rum Don Papa 7 yo	8,20 €
0,04l	Rum Pyrat X. O. Reserve	9,70 €

Brandy • Cognac

0,04l	Karpatské Brandy Špeciál	6,10 €
0,04l	Hennessy X.O.	18,50 €

Whisky • Whiskey

0,04l	Oban 14 YO	14,50 €
0,04l	Chivas Regal 12 YO	6,10 €
0,04l	Jameson	5,00 €
0,04l	Jack Daniels	5,30 €
0,04l	Tullamore dew	5,00 €

Likéry • Liquers

0,04l	Campari bitter	4,10 €
0,04l	Demänovka	4,10 €
0,04l	Tatratea 52%	4,60 €
0,04l	Jägermeister	4,60 €
0,04l	Becherovka	4,10 €

Pivo • Beer

0,5l	Zlatý Bažant '73	tankové • tank	3,70 €
0,3l	Zlatý Bažant '73	tankové • tank	2,80 €
0,5l	Krušovice 10°	tankové • tank	3,50 €
0,3l	Krušovice 10°	tankové • tank	2,60 €
0,5l	Zlatý Bažant Radler citrón 0,0%	sudové • draft	3,70 €
0,3l	Zlatý Bažant Radler citrón 0,0%	sudové • draft	2,80 €
0,5l	Maurus tmavý • dark	sudové • draft	3,70 €
0,3l	Maurus tmavý • dark	sudové • draft	2,80 €



Kuchárska kniha Ľudová reštaurácia



Ski & Wellness Residence Družba



0,5l	Edelweiss	kvasinkové • wheat	sudové • draft	5,00 €
0,3l	Edelweiss	kvasinkové • wheat	sudové • draft	3,90 €
0,5l	Zlatý Bažant	nealkoholické • non alcoholic		3,70 €

Nealkoholické nápoje • Soft Drinks

0,25l	Royal Crown Cola Classic	2,90 €
0,50l	Kofola čapovaná	3,50 €
0,30l	Kofola čapovaná	2,30 €
0,25l	Vinea (Local soft drink)	2,90 €
0,33l	My Tea	2,90 €
0,20l	Rauch fruit juice	2,90 €
0,33l	Coca-Cola, Coca-Cola Light, Fanta, Sprite	2,90 €
0,25l	Kinley Tonic, Kinley Ginger Ale	2,90 €
0,25l	Targa Florio/orange	2,90 €
0,25l	Red bull	4,40 €
0,75l	Voda s citrónom a mätou • Lemon and Mint water	2,90 €
0,33l	Rajec pramenitá voda • Spring water	2,60 €

Káva • Coffee

7g	Ristretto	3,30 €
7g	Espresso	3,30 €
7g	Cappuccino	3,90 €
7g	Viedenská káva • Viennese coffee	4,10 €
7g	Latte macchiato	4,40 €
20g	Šľahačka • Whipped cream	1,50 €

Teplé nápoje • Hot beverages

0,24l	Demänovský čaj s rumom a absinthom „Demänovsky“ tea with rum and absinth	6,20 €
0,15l	Horúca čokoláda so šľahačkou Hot chocolate with whipped cream	5,90 €





ČAJOVÁ CEREMÓNIA • TEA CEREMONY

Kolekcia kvalitných sypaných čajov sa u nás podáva klasickým anglickým spôsobom s mliekom a džemom. Čaj servíujeme v originálnom čajníku z karlovarského porcelánu. V čaji boli objavené blahodarne a liečivé účinky. Naše výnimočné chute sypaných čajov odporúčame na : posilnenie organizmu, lepšie sústredenie, odstránenie únavy, pôsobia antibakteriálne, ovplyvňujú zdravie tráviaceho traktu.

A collection of quality loose teas is served in the classic English way with milk and jam. Tea served in an original teapot made of Carlsbad porcelain. Beneficial and healing effects have been discovered in tea. We recommend our exceptional tastes of loose teas to: strengthen the body, better concentrate, eliminate fatigue, have an antibacterial effect, affect the health of the digestive tract.

0,25l čajová ceremonia • *Tea pot*

4,80 €

0,75l čajová ceremonia • *Tea pot*

7,80 €

Čierny čaj • Black tea

Darjeeling

Darjeeling

Alpský punč (jablko, škorica, listy orecha, kvety pomaranča)

Alpine punch (apples, cinnamon, walnut leaves, orange flowers)

Havajský koktail (papája, ananás, kvety nechtíka, hrozienna)

Hawaii cocktail (papaya, pineapple, marigold flowers, raisins)

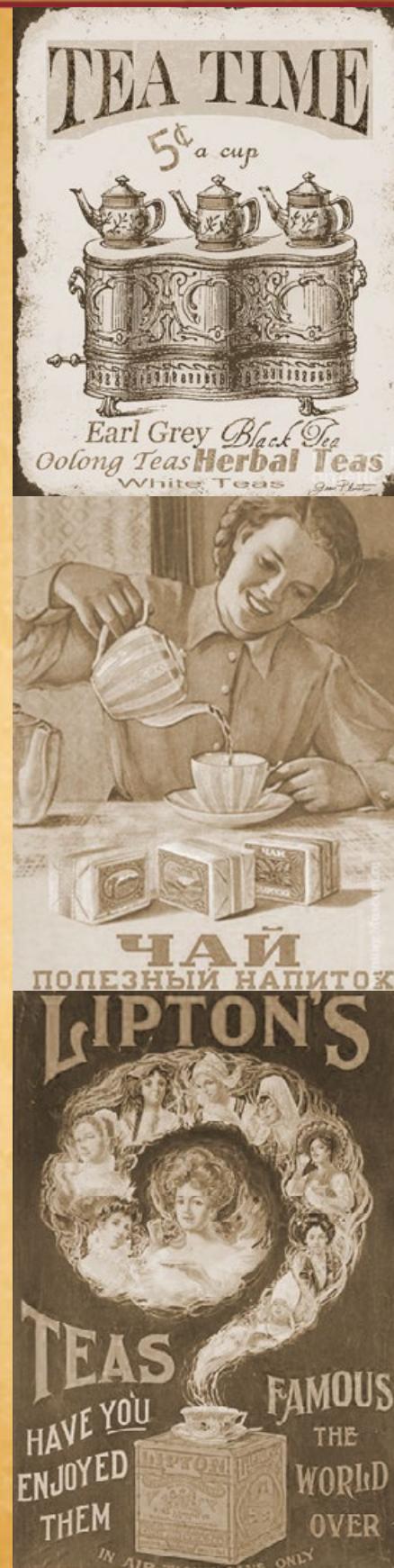
Zelené čaje • Green tea

Zelený čaj

Green tea

Zelený čaj s jazminom

Green tea with jasmine





Ovocné čaje • *Fruit teas*

Čučoriedka (čučoriedka s bazou, čierne a červené ríbezle, jahody)

Blueberries (blueberries, elderflower, black and red currant, strawberry)

Brusnicový krém (brusnice, černice, biela čokoláda)

Cranberry cream (cranberries, blackberries and white chocolate)

Aromatizované miešané čaje • *Aromatised mixed tea*

Iskra šampanského (čierny a zelený čaj, nevädza, ruža, lesné jahody)

Spark of Champagne (black and green tea, cornflower, rose, wild strawberries)

Vášeň (ananás, marhule, lupene ruží)

Passion (pineapple, apricots, rose petals)

Bylinkové čaje • *Herbal teas*

Lipa malolistá (kvet lipy, zmes kvetov bazy čiernej)

Linden (linden blossom, black elderberry flowers)

Mužná sila (zázvor, fazuľové šupky, imelo, kardamon, kôra citrónu, jablko, škorica, rooibos, čierna baza)

Man's power (ginger, bean peelings, mistletoe, cardamom, lemon peel, apple, cinnamon, rooibos, black elderberry)

0,25 l	Čaj z čerstvého zázvoru <i>Ginger tea</i>	3,90 €
0,25 l	Čaj z čerstvej mäty <i>Fresh mint tea</i>	3,90 €
0,25 l	Čaj porciovaný <i>Tea bag</i>	2,80 €
20 g	Med <i>Honey</i>	1,50 €
50 g	Domáci džem <i>Jam</i>	1,50 €
0,1 l	Mlieko <i>Milk</i>	0,70 €



Kuchárska kniha

Ľudová reštaurácia



Ski & Wellness

Residence Družba

Predjedlá • Appetizers

80g	Hovädzí tatarák zaúdený na hoblinách zo slivkového dreva Beef tartare smoked on plum wood	A1,3,7,10
110g	Hydinová paštéta Poultry pate	A1,7
0,35 l	I Ukrajinský borčč z dvoch druhov mäsa "Borsch" Ukrainian beetroot soup from two types of meat	A7
0,35 l	Slovenská kapustnica s hribami, klobásou a údeným mäsom Slovakian sauerkraut soup with mushrooms, sausage and smoked meat	A7
0,33 l	Silný kurací vývar s mäsom a rezancami Rich chicken broth with meat and noodles	A1,3,9
0,33 l	Cesnaková polievka so syrom a krutónmi Garlic soup with cheese and croutons	A1,3,7,9
0,33 l	Hribová na kyslo Sour creamy mushroom soup	A1,7

Pirohy našej výroby • Homemade pierogies (dumplings)

250g	Sibírske pelmene (pirohy) plnené dvomi druhmi mäsa Siberian pelmeni (dumplings) filled with two types of meat	A1,3,7
250g	Liptovské bryndzové pirohy so škvarkami Liptov pierogies (dumplings) filled with sheep cheese, bacon pieces	A1,3,7
250g	Ukrajinské varenky s višňami a kyslou smotanou Ukrainian varenky (dumplings) with cherry and sour cream	A1,3,7
250g	Čučoriedkové pirohy Blueberry (dumplings) filled	A1,3,7

HLAVNÉ JEDLÁ • Main courses

200g	Beef Tagliata (surové plátky z hovädzieho roštenca servírované na rozpálenej panvičke) s bagetou Beef Tagliata (slices of beef roast served on hot pan) with baguette	A1,3,7
180g	Viedenský telaci rezeň Wiener schnitzel	A1,3
200g	Staročeské hovädzie na čiernom pive s karlovars kými knedľami Beef stew in dark beer served with Carlsbad dumpling	A1,3,7
370g	Jahňacie lýtko s pučenými zemiakmi Lamb shank with mash potatoes	A9
200g	Bravčová panenka na grile so zemiakovou kašou Grilled pork tenderloin with mashed potatoes	A1,7
500g	Pečené bravčové rebrá v pikantnej marináde s domácou marinovanou kapustou Baked pork ribs in spicy marinade with homemade marinated cabbage	A1,3,7
400g	Kováčova panvica (bravčové mäso, slanina, klobása, zemiaky, paradajky, cuketa, cibula) Blacksmith skillet (pork meat, bacon, sausage, potatoes, tomatoes, zucchini, onion)	A1,3,7
1000g	Pomaly pečené bravčové koleno s marinovanou kapustou Slow - roasted pork knee with marinated cabbage	A9,10
180g	Konfitované kačacie stehno s karlovars kými knedľami a kapustou dusenou na červenom víne Confit duck leg with cabbage stewed in red wine and Carlsbad dumplings	A1,3,7
350g	Flambovaná hydinová pečen s cibulou, podávaná na panviči s bagetou Flambéed poultry liver with onion, served with baguette	A1
200g	Steak z lososa s fazulkami a zemiakovou kašou Salmon steak with green beans and mashed potatoes	A4,7
240g	Pstruh na grile z Demänovského rybníka Grilled trout from Demänová river	A4,7
200g	Vyprážaný kurači rezeň Deep fried chicken breast	A1,3,7
200g	Kurači rezeň na grile Grilled chicken breast	A1,3,7
350g	Krémove Tagliatelle s kuracím mäsom Creamy Tagliatelle with chicken meat	A1,3,7
350g	Bolonské špagetti "Bolognese" Spaghetti „Bolognese“	

Niečo k pivu, vínu, vodke • Side order meal

150g	Syrová misa s prosciuttom Cheese bowl with prosciutto	A3,7
1000g	Hus pečená s jablkami, podávaná s dusenou kapustou a lokšami Oven roasted goose with apples served with stewed cabbage and potato pancakes	A1,3,7,10

Bezmäsiteľné hlavné jedlá • Vegetarian dishes

350g	Dubakové rizoto s parmezánom Porcini mushroom risotto	A1,3,9
350g	Grilovaná zelenina na panvičke Grilled vegetables in a pan	

300g Zemiakové placky s kyslou smotanou
Potato pancakes with sour cream

A1,3,7

Šaláty • Salads

350g	Cézar šalát, kuracie mäso, vejce, krutóny, sardelový dresing) Caesar salad (Romaine lettuce, chicken, egg, croutons and anchovy dressing)	A1,3,4,7
200g	Miešaný šalát (ládový šalát, paradajky, uhorky, cibula) Vegetable salad (iceberg lettuce, tomatoes, cucumbers, onion)	
350g	Grécky šalát (ládový šalát, paradajky, uhorky, cibula, olivy, feta syr)	A7
200g	Domáca marinovaná kapusta s cviklou Homemade marinated cabbage with beetroot	

Prílohy • Side dishes

200g	Varené zemiaky ,Opekané zemiaky, Zemiaková kaša Boiled potatoes, Baked potato wedges, Mashed potatoes	A7
150g	Hranolky French fries	
200g	Rýža Rice	A1
200g	Kapusta dusená na červenom víne Cabbage with red wine	
100g	Chlieb Fresh Bread	A1

Omáčky a pochutiny • Sauces and condiments

70g	Sweet chilli omáčka, Tatárska omáčka, kečup, Horčica, Chren Sweet chilli sauce, Tartar sauce, Ketchup, Mustard, Horseradish	A7
-----	--	----

Dezerty • Desserts

120g	Jablková štrúdlá so šľahačkou Apple strudel with whipped cream	A1,3,7
100g	Crème Brûlée	A3,7
200g	Palacinky s horúcim domácom džemom a šľahačkou Pancakes with hot homemade jam and whipped cream	A1,3,7
30g	Zmrzlina Ice cream	A3,7

Všetky informácie ohľadom zloženia jedál dostanete priamo

Vášho obsluhujúceho čašnika

All information regarding meal content you can get by our waiter.

1. Obilniny obsahujúce lepkov (t.j. pšenica, raž, jačmeň, oves, špalda, kamut alebo ich hybridné odrody)
 2. Korovce a výrobky z nich
 3. Vajcia a výrobky z nich
 4. Ryby a výrobky z nich
 5. Arašídy a výrobky z nich
 6. Sojove zrna a výrobky z nich
 7. Mlieko a výrobky z neho
 8. Orechy - mandle, liešekske orechy, vlašske orechy, kešu, pekanove orechy, para orechy, pistacie, makadamove orechy a queenslandske orechy a výrobky z nich
 9. Zeler a výrobky z neho
 10. Horčica a výrobky z nej
 11. Sesamove semena a výrobky z nich
 12. Oxid siričity a siričitan v koncentraciach vyššich ako 10 mg/kg alebo 10 mg/l
 13. Vlči bob a výrobky z neho
 14. Makkyše a výrobky z nich
1. Cereals containing gluten
 2. Crustaceans
 3. Eggs & its products
 4. Fish & Its products
 5. Peanuts & its products
 6. Soybeans & its products
 7. Milk & its products
 8. Nuts & its products
 9. Celery & its products
 10. Mustard & its products
 11. Sesame seeds & its products
 12. Sulphur dioxide and sulphites
 13. Lupin & its products
 14. Molluscs & its products

